

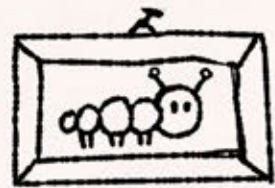


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

Egbert vin tou wouj



Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

Egbert vin tou wouj

Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

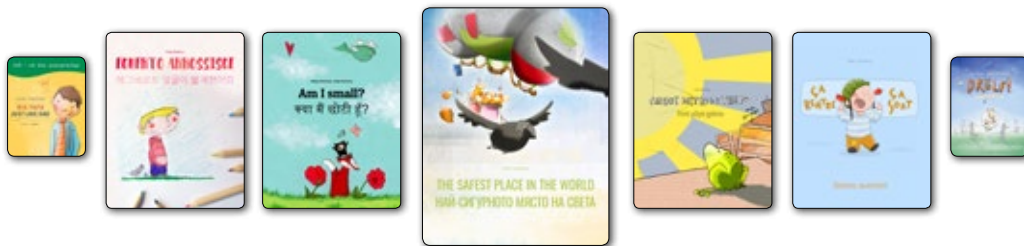
Egbert vin tou wouj



Haitian Creole (Kreyòl ayisyen)  
English (English)

Translation (Haitian Creole): Johnson Jolicoeur and OHT Team

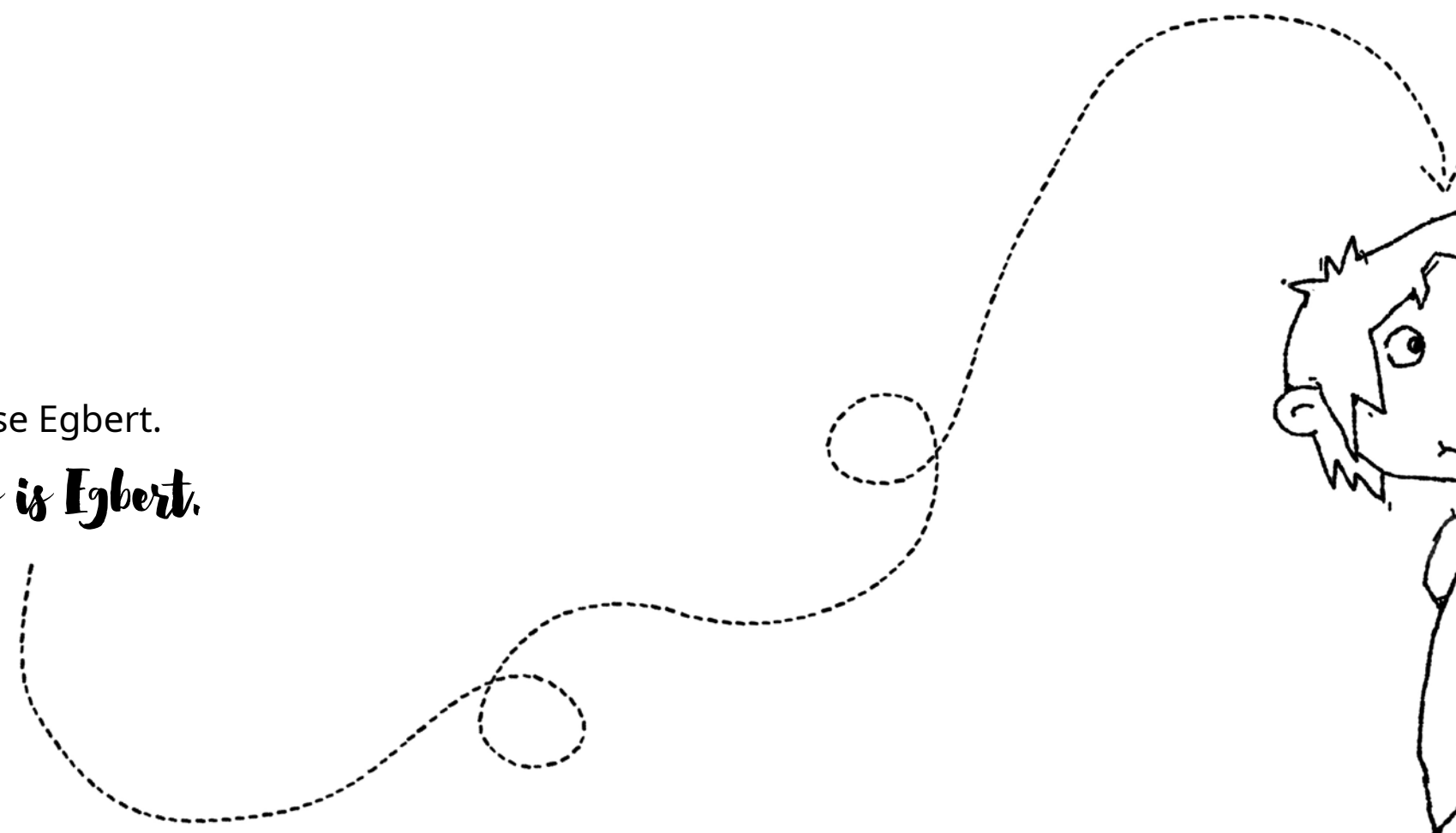
Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team



[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)

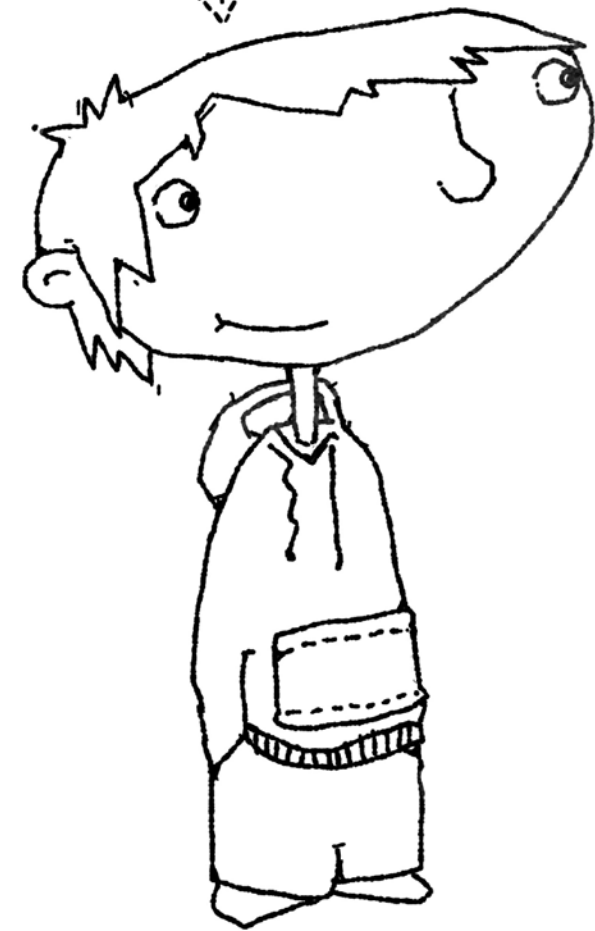


Li se Egbert.  
**This is Egbert.**



Mwen se Egbert.

**I'm Egbert.**





Egbert renmen bagay yo ki vè.  
Espesyalman emwod yo ak  
dragon yo.

*Egbert loves green things.  
Especially emeralds  
and dragons.*

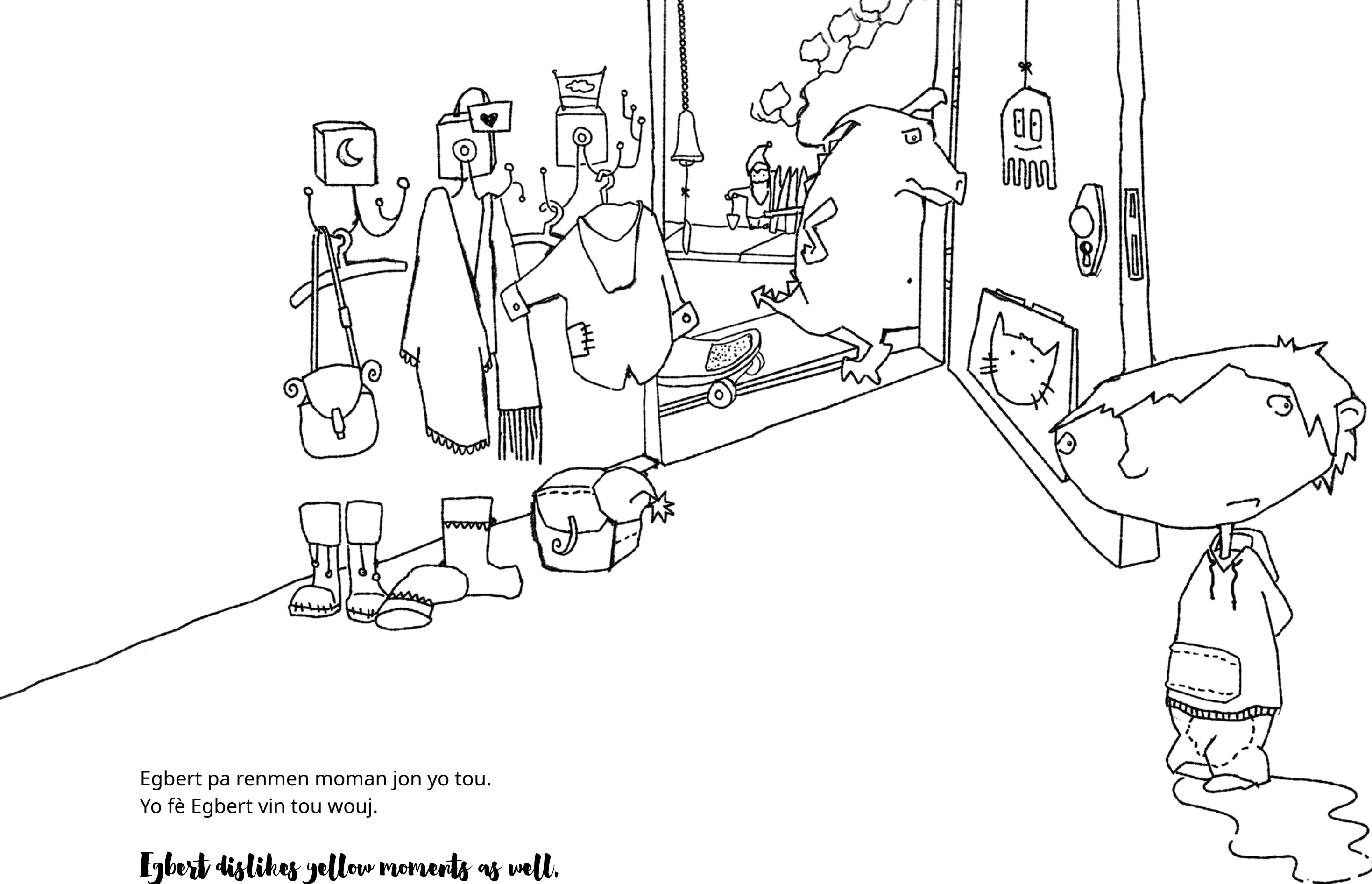
Egbert pa renmen rèv jon yo.

*Egbert dislikes yellow dreams.*









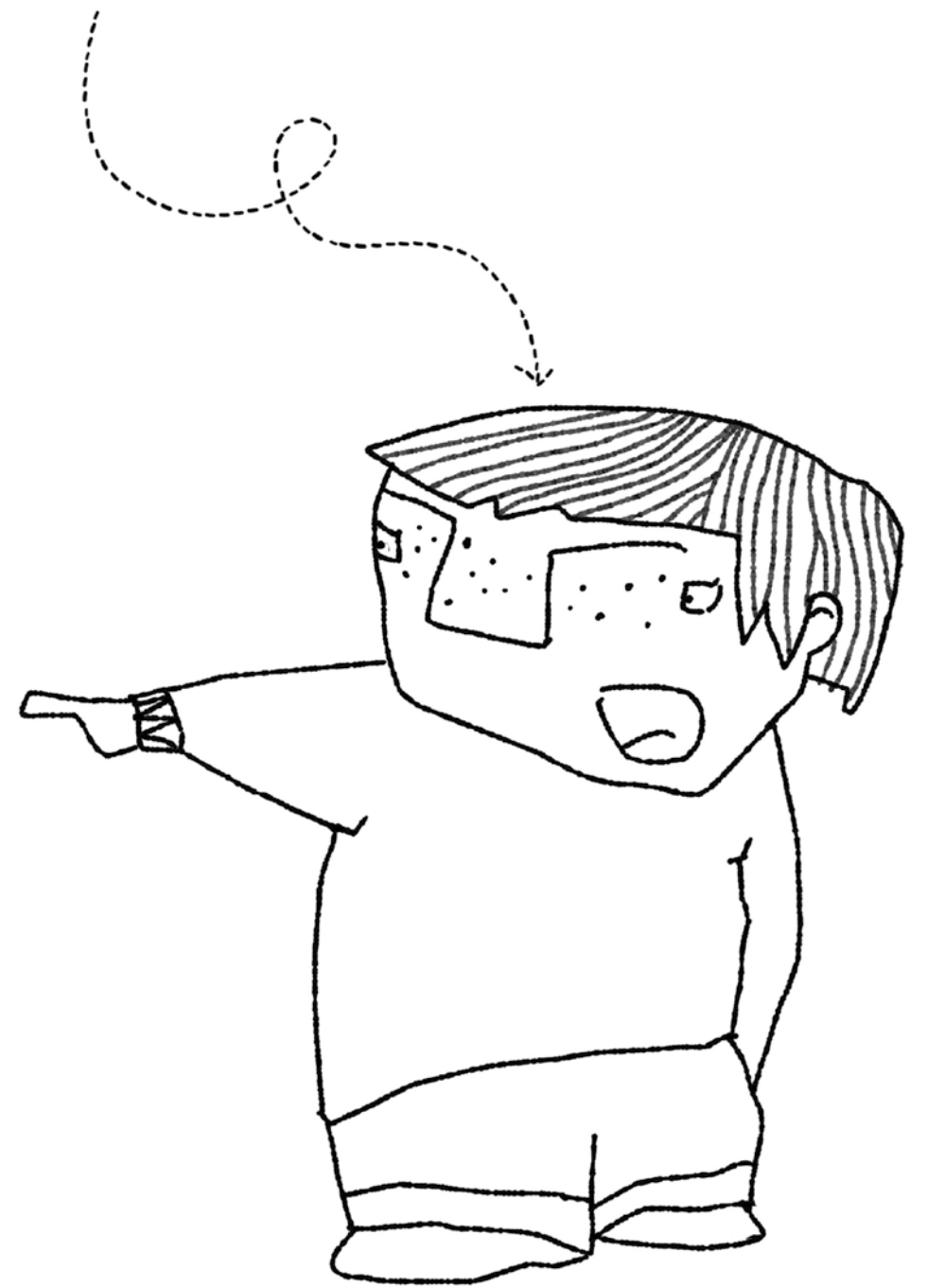
Egbert pa renmen moman jon yo tou.  
Yo fè Egbert vin tou wouj.

*Egbert dislikes yellow moments as well.  
They make Egbert turn red.*



Li se Manfred.

***This is Manfred.***





PIPIBERT! PIPIBERT!  
EGBERT SE YON BEBE!

**PEEBERT! PEEBERT!  
EGBERT IS A BABY!**

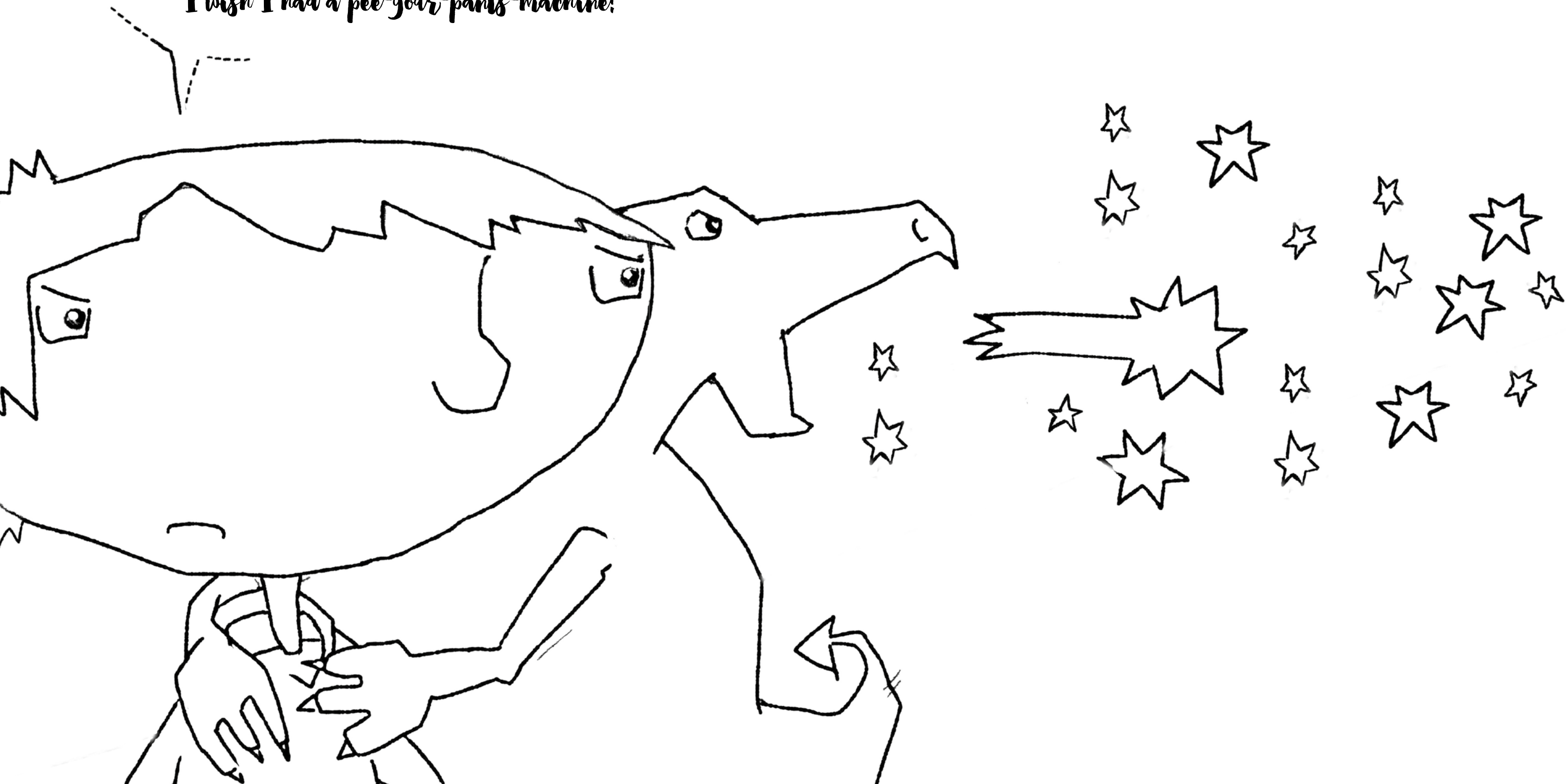
Lè Manfred mechan, Egbert vin tou wouj tou.  
Li vin fache anpil epi l tou wouj.

*When Manfred is mean, Egbert also turns red.  
Very angry and red.*



Estupid Mechanfred!  
Mwen swete m te genyen yon machin pou  
fè moun pipi nan pantalon yo.

**Stupid Meanfred!**  
*I wish I had a pee-your-pants-machine!*





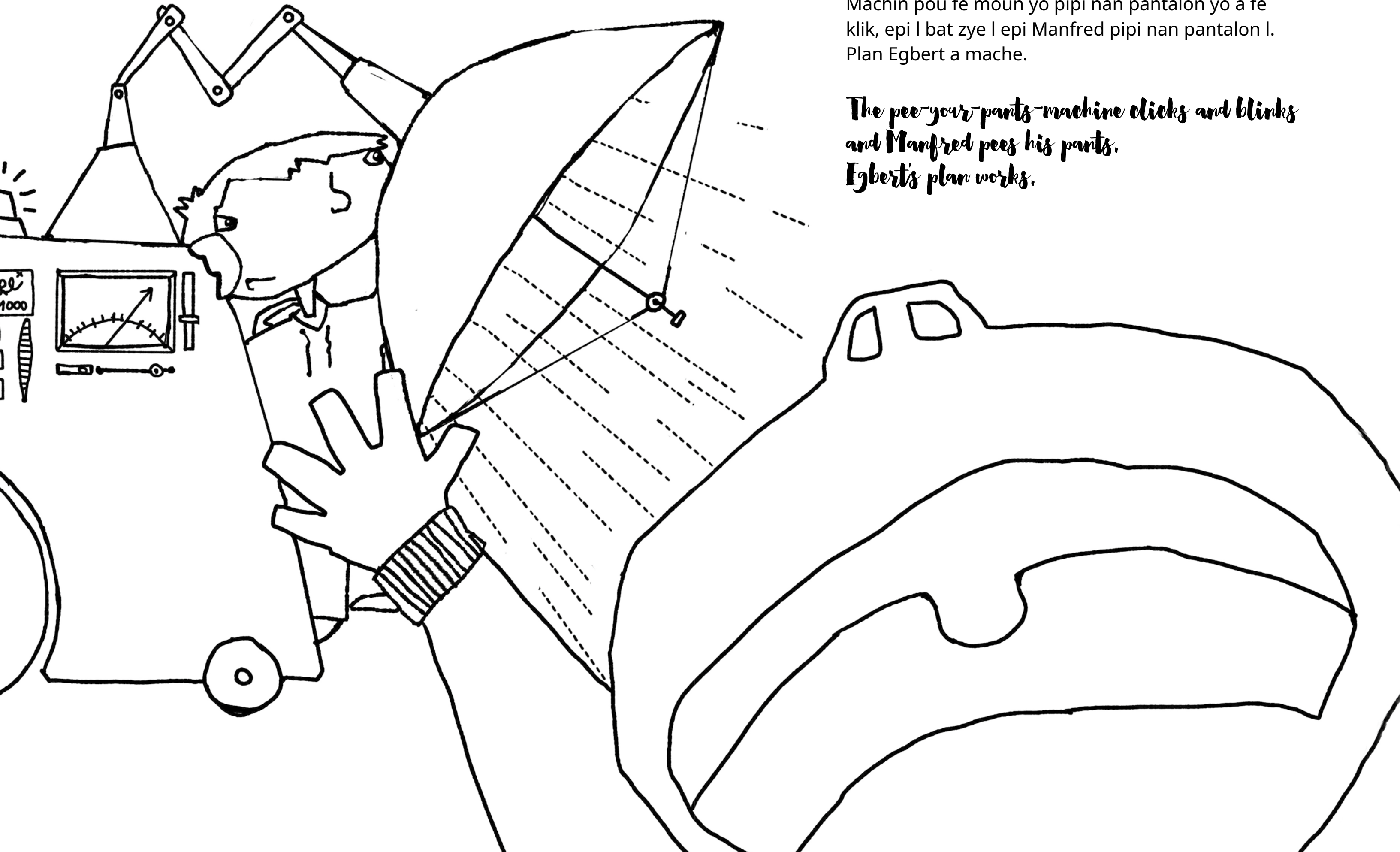
Egbert gen yon plan.  
Manfred pral... sezi!

*Egbert has a plan.  
Manfred will be... surprised!*







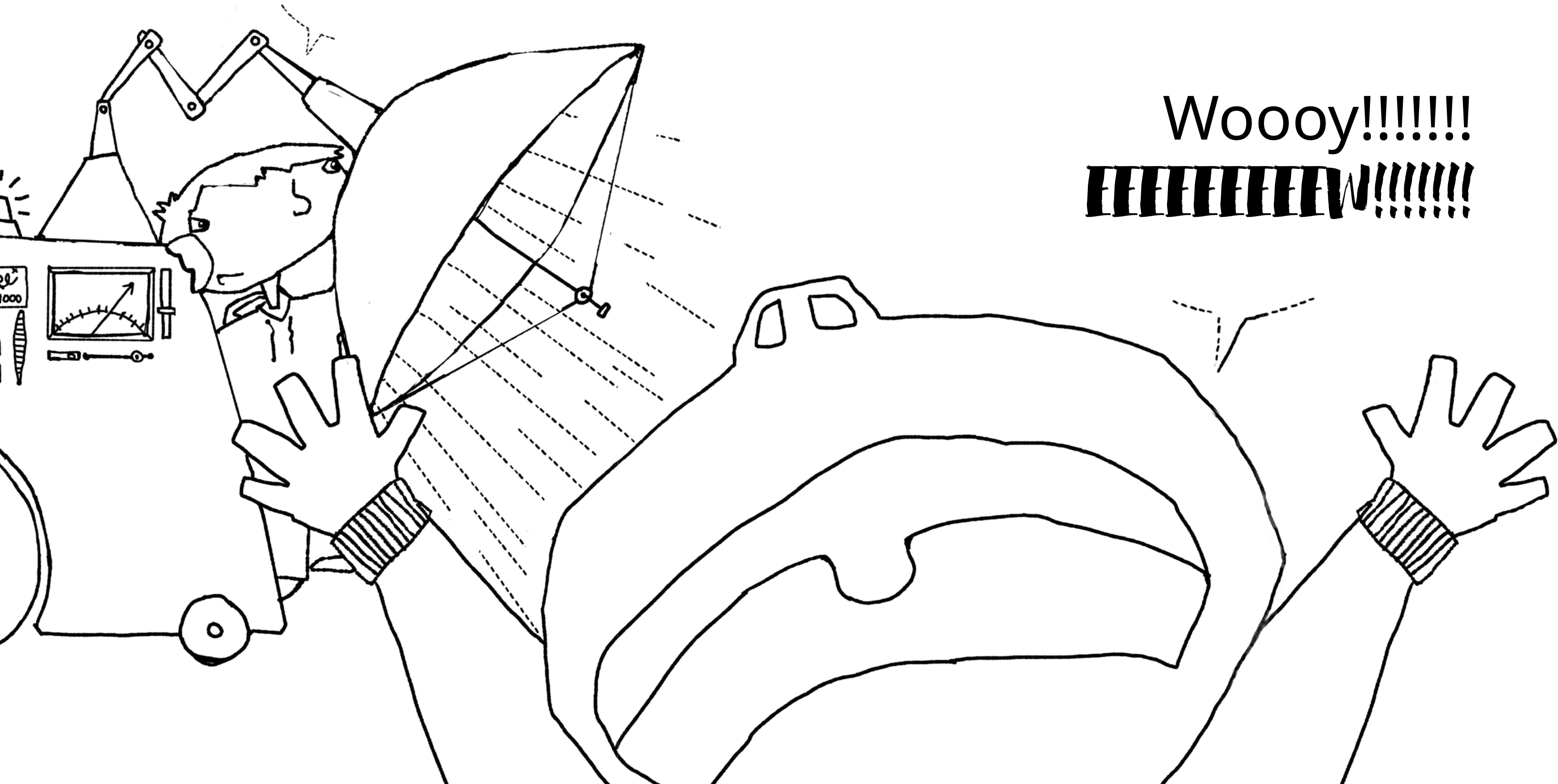


Machin pou fè moun yo pipi nan pantalon yo a fè klik, epi l bat zye l epi Manfred pipi nan pantalon l. Plan Egbert a mache.

*The pee-your-pants-machine clicks and blinks and Manfred pees his pants. Egbert's plan works.*

PIPIFRED! PIPIFRED!  
MANFRED SE YON BEBE!

**PEEFRED! PEEFRED!  
MANFRED IS A BABY!**



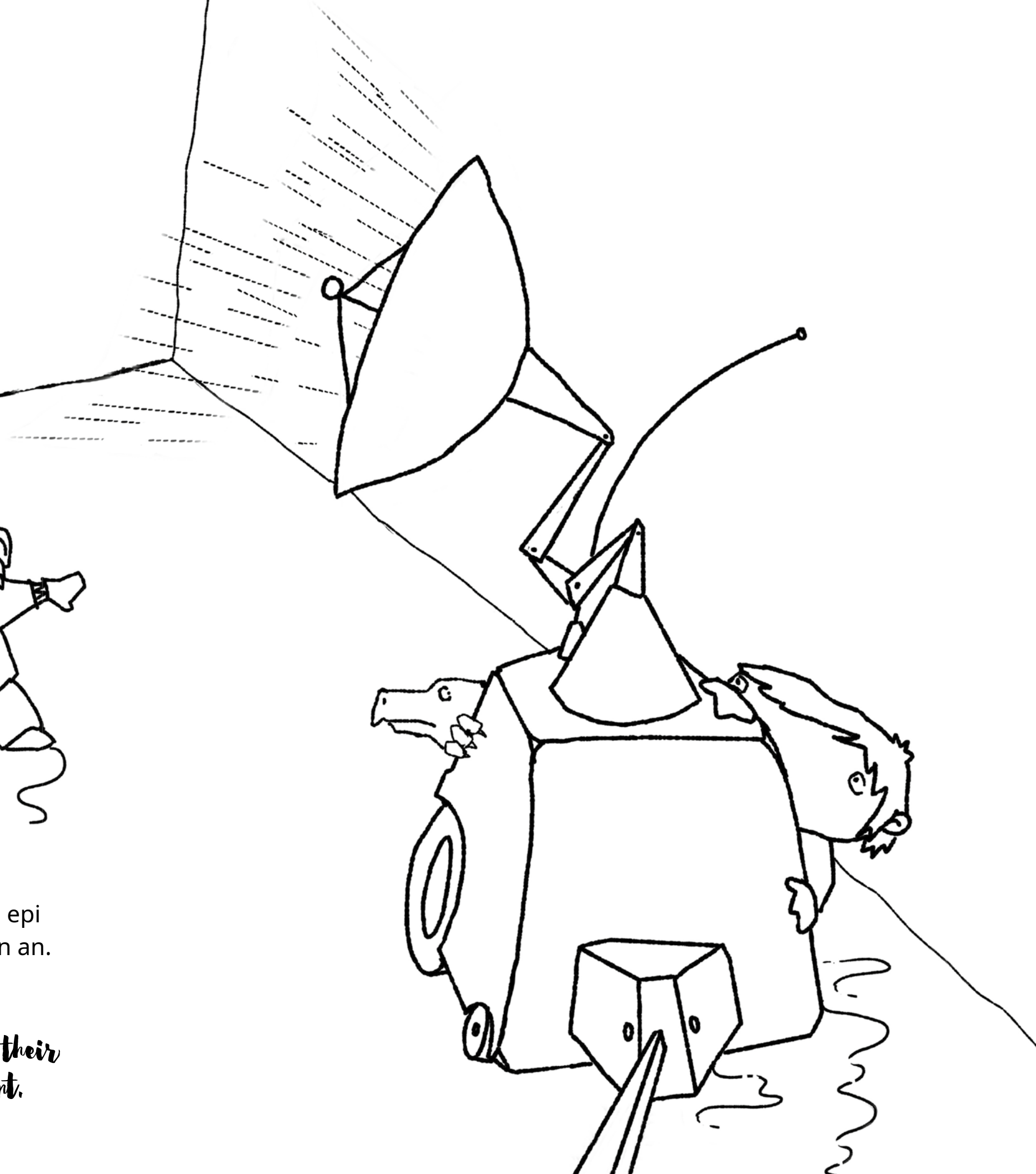
Wooy!!!!!!  
**EEEEEEEEEW!!!!!!**

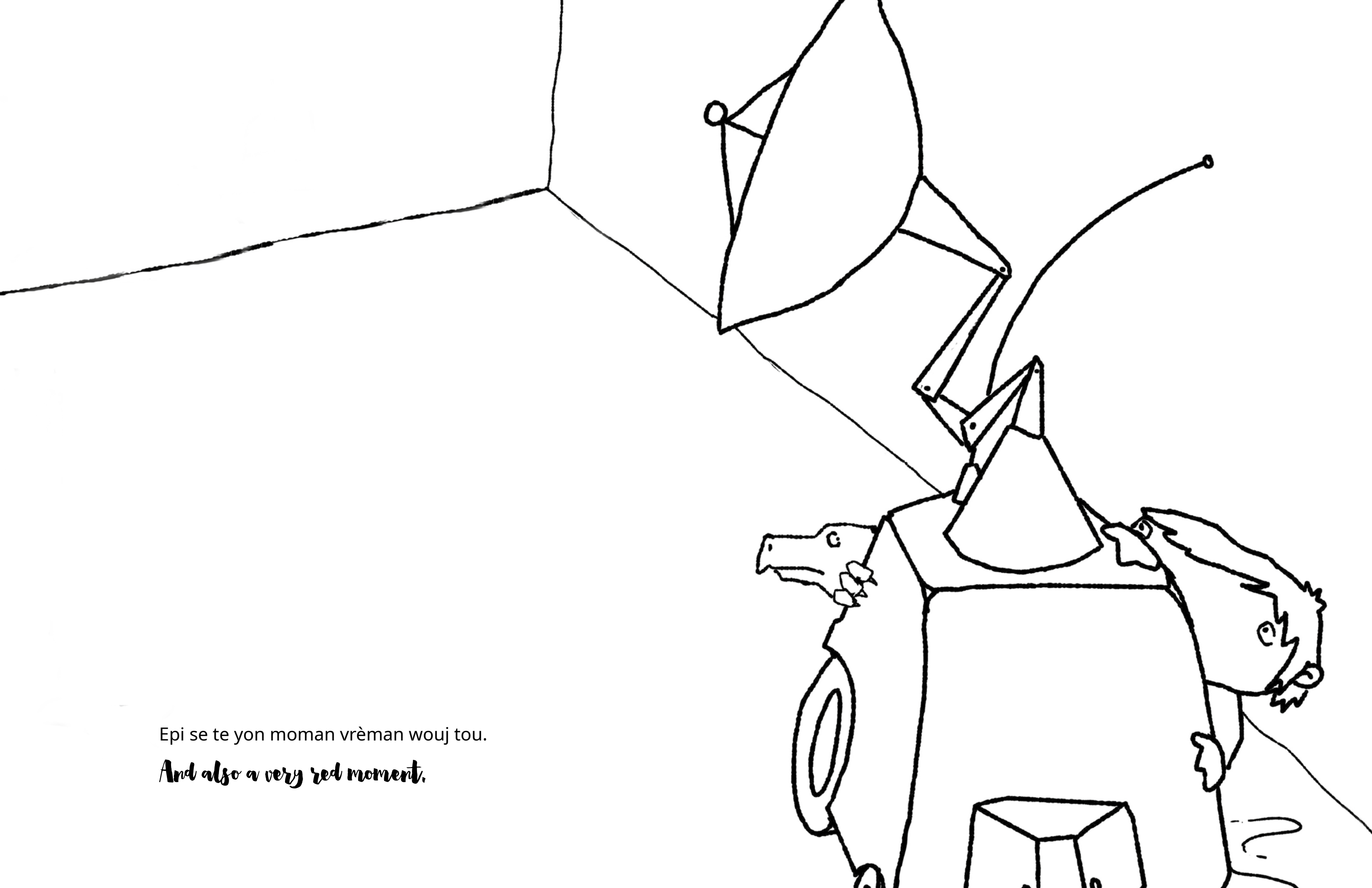




Machin pou fè moun pipi nan pantalon yo a gwonde li fè yon bri epi tout moun pipi nan pantalon yo. Menm Egbert ak zanmi l dragon an. Sa se te yon moman vrèman jon.

*The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.*





Epi se te yon moman vrèman wouj tou.

*And also a very red moment.*

Oo non! Mwen fè Manfred tounen  
yon Pipifred epi mwen fè tèt mwen  
tounen yon Mechanbert.  
Mwen regrèt sa!

*Oh-no! I made Manfred a Peefred  
and became a Meanbert myself.  
I'm sorry!*

Li soupire!  
Mwen swete m te fè  
yon rèv vè!

*Sigh, I wish I had  
a green dream!*









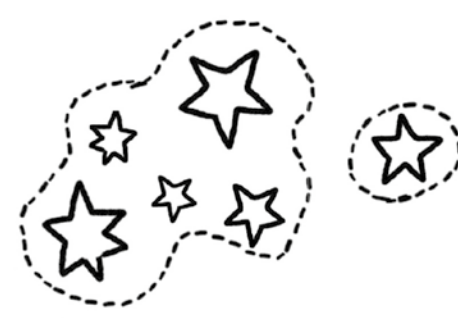
















## Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Many thanks to all translators!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## About the Author...



**Philipp B. Winterberg M.A.** studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.



